

Wunschgebet

verfasst von S.H. Dudjom Rinpoche

། ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ།

NAMO RATNA TRA YA YA //

1

།མཁའ་ལྷུ་ལྷོ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་ངོ་བོ་ཉིད།

KHA KHYAB GYAL WA SE CHE THAM CHE KYI / KU DANG YE SHE GYAM TSO'I NGO WO NYI /

Die eigentliche Essenz Siegreichen und ihrer Söhne im ganzen Raum, der Ozeane aller Formen und der uranfänglichen Weisheit,

།གདོད་མའི་མགོན་པོ་དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤོན་ལམ་ཡོངས་འགྲུབ་མཛོད།

DÖ MA'I GÖN PO PAL DEN LA MA LA / SÖL WA DEB SO MÖN LAM YANG DRUB DZÖ //

den glorreichen Wurzel-Lama, den ursprünglichen Beschützer rufe ich an – bitte erfüllt gänzlich meine Bestrebungen!

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, enricokosmos.wordpress.com

།བཀའ་རིན་གསུམ་ལྷན་དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་ལ། །མཉམ་འགྲོགས་ལོག་ལྷ་སྤྱི་ཙམ་མི་སྤྱེ་ཞིང་།

KA DRIN SUM DEN PAL DEN LA MA LA / NYAM DROG LOG TA PU TSAM MI KYE ZHING /

Rund um den glorreichen Lama, geschmückt mit der dreifachen Güte, erscheinen in seiner Gesellschaft keine verdrehten Sichtweisen, nicht mal von der Größe eines Haares,

།སངས་རྒྱལ་དངོས་སུ་མཐོང་བའི་མོས་གྲུས་ཀྱི། །ཡེངས་མེད་རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།

SANG GYE NGÖ SU THONG WA'I MÖ GÜ KYI / YENG ME GYÜN DU SÖL WA DEB PAR SHOG /

mit Hingabe, den Buddha in Person zu sehen – möge ich niemals schwankend, beständig ihn anrufen!

།རང་དོན་ཡིད་བྱེད་སྤོང་བ་ཡིན་པར། །མཁའ་ལྷུ་མ་རྒྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

RANG DÖN YE JE LO NGEN MA YIN PAR / KHA KHYAB MA GYUR SEM CHEN THAM CHE LA /

Ohne böse Gedanken, befreit von meinem eigenen Vorteil, aber für das Wohl aller fühlenden Wesen im Raum, die meine Mutter gewesen sind,

།རབ་དམིགས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །རྒྱུད་ལ་སྤྱེས་ནས་འགྲོ་སན་དོན་གཉེར་ཤོག།

RAB MIG JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE / GYÜ LA KYE NÖ DRO PEN DÖN NYER SHOG /

möge der beste Gedanke des kostbaren höchsten Bodhicitta in meinem Kontinuum geboren werden und möge ich mich zum Nutzen der Wesen anstrengen.

3

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, A-8591 Maria Lankowitz

།གསང་སྤྲུག་སྤོང་པ་མཚོག་གི་སྐོར་ལུགས་ནས། །ལམ་གྱི་མི་མཐུན་གོགས་ཚེན་རྩམས་པོ་ཆེ།

SANG NGAG THEG PA CHOG GI GOR ZHUG NE / LAM GYI MI THÜN GEG CHEN NGAM PO CHE /

Nachdem Eintritt in das Tor des höchsten Fahrzeugs des geheimen Mantras, entstehen überwältigend große Hindernisse, die entgegengesetzt zum Pfad sind,

།དམ་ཚིག་ཉམས་འགལ་འདས་པའི་སྐྱིབ་པ་ཀུན། །བཤགས་སྟོབས་དྲག་པོས་རང་རྒྱུད་དག་པར་ཤོག།

DAM TSIG NYAM GAL DE PA'I DRIB PA KÜN / SHAG TOB DRAG PÖ RANG DYÜ DAG PAR SHOG /

alle Befleckungen, die die Samaya beschädigen oder übertreten, bekenne ich energisch – möge mein Kontinuum gereinigt sein!

།བྱིན་རྒྱབས་དབང་གི་གྲོང་མཚོད་སྤྲུལ་ཉིད། །མི་འབྲལ་སྤྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་བསྐྱོམ་ནས་སྟུ།

JIN LAB WANG GI LONG DZÖ LA MA NYI / MIN DRAL CHI WO'I TSUG TU GOM NE SU /

Dieser Lama ist das riesige Schatzhaus des Segens und der Ermächtigung. Ihn untrennbar von mir auf dem Scheitel meines Kopfes meditierend,

།གསོལ་བ་བཏབ་མཐུས་སྤྲུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་ཏེ། །ཉོགས་པའི་ཉི་མ་ཁོངས་ནས་འཆར་བར་ཤོག།

SÖL WA TAB THU THUG YI CHIG DER TE / TOG PA'I NYI MA KHANG NÄ CHAR WAR SHOG /

verschmelzen durch die Kraft der Anrufung sein und mein Geist zu einem – möge dies inmitten der Sonne der Verwirklichung dämmern!

།འགོ་དྲུག་གོང་ལྗེར་ཚོ་རྒྱའི་ལྷུད་མོ་བཞིན། །མཐའ་མེད་ཁ་བརྒྱུད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལྱིང་འདི་ལ།

DRO DRUG DRONG KHYER ZO CHÜ KHYÜ MO ZHIN / THA ME KHA GYÜ DUG NAL LING DI LA /

Die Städte der sechs Klassen der Wesen sind wie das Kreisen eines Wasserrades, in dieser Insel, die ein endloses Kontinuum an Leiden ist,

།སྲིན་མོའི་གོང་དང་སྤྱི་གྱིའི་ཚལ་ལྷ་སྤུར། །མཐོང་ནས་དེས་འབྱུང་སྤིང་ནས་སྐྱེ་བར་ཤོག།

SIN MO'I DRONG DANG PU DRI'I TSAL TA BUR / THONG NE NGE JUNG NYING NÄ KYE WAR SHOG /

erkennend, dass sie ein Dorf von Raksasas oder ein Wald aus Rasierklingen ist, möge Entsagung in meinem Herzen entstehen!

།མི་ལམ་ལྷ་སྤུའི་ཁོར་བའི་དཔལ་འབྱོར་ཀུན། །མི་བདེན་གསོལ་དང་སྤྱི་མ་ལྷར་ཤེས་ནས།

MI LAM TA BU'I KHOR WA'I PAL JOR KÜN / MI DEN SOB DANG GYU MA TAR SHE NÄ /

Die Freuden und der Reichtum der zyklischen Existenz ist wie ein Traum, wissend, dass diese alle irreführend, leer und wie eine Illusion sind,

།བྱིན་མེད་དམ་མཁའི་འཇའ་ཚོན་ལྷ་སྤུའི། །བྱ་བྱེད་འདི་ལ་ནམ་ཡང་མི་འཇུག་ཤོག།

ZIN ME NAM KHA'I JA TSÖN TA BU YI /JA JE DI LA NAM YANG MIN JUG SHOG /

wie ein endloser Regenbogen am Himmel, möge ich niemals damit anfangen, diesen Angelegenheiten zu folgen!

།འདི་ལྟར་སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཚེས་རྣམས་ཀུན། །རང་སྣང་སྣང་ཙམ་ཉིད་ནས་སྐྱེ་བ་མེད།

DI TAR NANG SI KHOR DE CHÖ NAM KÜN / RANG NANG NANG TSAM NYI NÄ KYE WA ME /

Da alle Dharmas der phänomenalen Existenz in Samsara und Nirvana selbstentstanden aus diesem Moment erscheinen, sind sie ungeboren,

།སློས་བྲལ་རིག་པ་སྐྱེ་བཞི་ཡེ་ཤེས་ལྡན། །རང་ངོ་ཤེས་པ་ལྟ་བའི་གདིང་ཐོབ་ཤོག།

TRÖL DRAL RIG PA KU ZHI YE SHE NGA'I / RANG NGO SHE PA TA WA'I DING THOB SHOG /

mich selbst als das ungekünstelte reine Gewahrsein, die vier Kayas, die fünf uranfänglichen Buddha-Weisheiten erkennend – möge ich Vertrauen in diese Sichtweise erlangen.

།དམིགས་གཏད་མཚན་མའི་སློགས་ཀྱིས་མི་འཚིང་བར། །ད་ལྟོའི་རིག་པ་སྣོང་གསལ་སོ་མའི་ངང།

MIG TE TSEN MA'I DROG KYE MI CHING WAR / DA TA'I RIG PA TONG SAL SO MA'I NGANG /

Das Meditationsobjekt ist nicht von den Ketten der Begrifflichkeit gebunden, es ist der frische Umstand, das reine Gewahrsein des Jetzt, leer und klar,

།མི་ཡངས་མི་འཛིན་རང་བབས་སྣོང་བ་ཡི། །གནས་ལུགས་སློམ་པའི་རྩལ་ཚེན་རྗེས་པར་ཤོག།

MI YENG MI DZIN RANG BAB KYONG WA YI / NE LUG GOM PA'I TSAL CHEN DZOG PAR SHOG /

nicht schwankend, ohne Greifen, sein spontanes Auftreten beschützend – möge der große schöpferische Ausdruck der Meditation auf diese grundlegende Natur vollkommen sein!

།འཚི་ཁའི་བར་དོར་སྐྱེག་མོས་བརྟན་བལྟ་བཞིན། །ལྲ་མའི་གདམས་ངག་སེམས་ལ་གསལ་བ་དང།

CHI KHE BAR DOR GEG MÖ NYEN TA ZHIN / LA MA'I DAM NGAG SEM LA SAL WA DANG /

Im Zwischenzustand zur Zeit des Todes, wie eine attraktive Frau auf ihr Spiegelbild blickt, mögen die mündlichen Anweisungen des Lamas klar im Geiste sein und

།གཞི་ཡི་འོད་གསལ་མངོན་དུ་གྱུར་ནས་སུ། །ཀ་དག་ཚེས་སྐྱེའི་གྲོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

ZHI YI Ö SAL NGÖN DU GYUR NE SU / KA DAG CHÖ KU'I LONG DU DRÖL WAR SHOG /

wenn das Klar-Licht des Grundes sich dann manifestiert – möge ich in die Weite des uranfänglich reinen Dharmakaya befreit sein!

།གལ་ཏེ་གཞི་ཡི་འོད་གསལ་མ་ཟེན་ན། །བར་དོར་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ཚོགས་འཆར་མ་ཐག།

GAL TE ZHI YI Ö SAL MA ZIN NA / BAR DOR ZHI TRO'I LHA TSOG CHAR MA TAG /

Wenn das Klar-Licht des Grundes jedoch nicht umarmt wird, sobald die Versammlung der friedvollen und zornvollen Gottheiten im Zwischenzustand auftaucht,

།རང་སྣང་ངོ་ཤེས་མ་པར་བྱ་འཇུག་ལྟར། །ལྷུན་གྲུབ་ལོངས་སྐྱེའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

RANG NANG NGO SHE MA PANG BU JUG TAR / LHÜN DRUB LONG KU'I YING SU DRÖL WAR SHOG /

möge ich mein Selbsterscheinen erkennen, wie ein Kind, das im Schoß seiner Mutter sitzt und möge ich in die Sphäre des spontan vollendeten Sambhogakaya befreit sein!

།དེ་ཡང་ཉམས་ལེན་གོམས་འདྲིས་རྒྱུ་སྤྲུག་གིས། །ཚོས་ཉིད་བར་དོར་གྲོལ་བར་མ་གྱུར་ན།

DE YANG NYAM LEN GOM DRI CHUNG TAB KYI / CHÖ NYI BAR DOR DRÖL WAR MA GYUR NA /
Wenn dann wiederum aufgrund geringer Praxis, Vertrautheit und Geschick ich nicht im Zwischenzustand des Dharmata befreit bin,

།ལས་ཀྱི་འཕྲོ་མ་ཐུད་ཡུར་བར་མ་འཇུག་ལྟར། །ངན་པའི་སློ་ཞིགས་བཟང་པོའི་རྟེན་འཚོལ་ཤོག།

LE KYI THRO THU YUR WAR WA DZUG TAR / NGEN PA'I GO KHEG ZANG PO'I TEN TSÖL SHOG /
möge sich mein gutes Karma fortsetzen, wie Wasser in einem Rohr eines Bewässerungskanal, sich die Tore zu den schlechten Geburten verschließen und die Ursache für die Basis von guten Geburten hervorgebracht sein.

།རྟེན་བཟང་དལ་འབྱོར་ཚང་ཞིང་རང་བདག་ཅན། །མཚན་ལྡན་སློ་མ་དང་ནི་གསང་སྲུགས་ཀྱི།

TEN ZANG DAL JOR TSANG ZHING RANG WANG CHEN / TSEN DEN LA MA DANG NI SANG NGAG KYI /
Diese angenehmen Umstände und den Schmuck einer guten Grundlage erlangt zu haben, die Unabhängigkeit zu besitzen, auf einen Lama mit echten Qualitäten und

།ཚོས་དང་ཕྱད་ཅིང་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ཡི། །སྐལ་བར་ལྡན་པའི་ལུས་མཚོག་ཐོབ་པར་ཤོག།

CHÖ DANG THRE CHING NYAM SU LEN PA YI / KAL WAR DEN PA'I LÜ CHOG THOB PAR SHOG /
mit dem geheimen Mantra zu treffen und dies zu praktizieren – möge ich den ausgezeichneten Körper erlangen, der mit dieser Vorzüglichkeit ausgestattet ist.

།ལྷ་སྲོད་གཉིས་པོ་ཕྱོགས་རེར་མ་གྱུར་ཅིང་། །སློ་གསུམ་ཡང་དག་ཚོས་དང་མཐུན་པ་དང་།

TA CHÖ NYI PO CHOG RER MA GYUR CHING / GO SUM YANG DAG CHÖ DANG THÜN PA DANG /
Ohne eine Vorliebe zu Sicht oder Verhalten entwickelnd, sind meine drei Tore in Harmonie mit dem vollständig reinen Dharma und

།སྤྱོ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱར་མེད་ཡེངས་མེད་ངང་། །ཉིན་མཚན་འོད་གསལ་འཁོར་ཡུག་འདའ་བར་ཤོག།

GYU ME NAL JOR JAR ME YENG ME NGONG / NYIN TSEN Ö SAL KHOR YUG DA WAR SHOG /
in dem Zustand des Nicht-Tuns, dennoch nicht abgelenkten Zustandes der Yoga der Illusion, Tag und Nacht über sein – möge das Klar-Licht alle Horizonte überschreiten!

།ནམ་ཞིག་འཆི་བའི་དུས་སུ་བབ་པ་ན། །ཚོ་འདིའི་ཡུལ་ལ་ཞེན་པ་བྲལ་བ་དང་།

NAM ZHIG CHI WA'I DÜ SU BAB PA NA / TSE DI YÜL LA ZHEN PA DRAL WA DANG /
Wenn zur Zeit des Todes, frei von Anhaftung an die Objekte des Lebens,

།གནད་གཅོད་དྲག་པོའི་སྲུག་བསྐལ་མི་སྲོང་ཞིང་། །སྤྲུང་མཚེད་ཐོབ་པའི་ཉམས་ཀྱན་ངོ་ཤེས་ཤོག།

NE CHÖ DRAG PO'I DUG NGAL MI NYONG ZHING / NANG CHE THOB PA'I NYAM KÜN NGO SHE SHOG /
das intensive Leiden der Beschädigung der Vitalorgane nicht erfahren wird – möge ich alle Erfahrungen von Erscheinen, Anwachsen und Erlangen erkennen.

ཚོ་རབས་ཀྱན་རྒྱ་དམ་ཚོག་རྣམས་པར་དག། རིམ་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རང་ཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ།

TSE RAB KÜN TU DAM TSIG NAM PAR DAG / RIM NYI THAR CHIN RANG ZHÖN DÖN NYI DRUB /

In all meinen Lebenszeiten möge das Samaya immer vollständig rein sein, möge ich die beiden Stufen vollenden, möge der Nutzen für einen selbst und für andere verwirklicht werden,

ཀྱུན་བཟང་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་སྐྱར་ཐོབ་ནས། །ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་ཤོག།

KÜN ZANG CHÖ KU'I GYAL SA NYUR THOB NÄ / KHAM SUM KHOR WA DÖNG NE TRUG PAR SHOG //

rasch den Thron des Dharmakaya, Samantabhadra, erlangt zu haben – möge ich die Bereiche von Samsara in den Tiefen erschüttern.

།ཅེས་པའང་ལྷ་ལྷོ་ཚོས་ཉིད་རྒྱ་མཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱོན་བྱུང་གིས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་བྱིས་པ་དག་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག།

In Übereinstimmung mit Flehen des Arztes Chönyi Gyamtso und Yeshe Chödrön hat Jigdröl Yeshe Dorje dies geschrieben. Möge es heilsames Glück bringen!

། བདེ་ལྷན་ཞིང་དུ་སྐྱང་མཐའ་འོད་མི་འགྱུར། རི་བོ་ཏ་ལར་འཕགས་མཚོག་སྤིང་རྗེའི་གཏེར།

DE DAN ZHING DU NANG THA Ö MIN GYUR / RI PO TA LAR PHAG CHOG NYING JE TER /

Im glückseligen Buddha-Land, ist Amitabha, das unwandelbare Licht auf dem Berge Potala, der höchst Edle, Schatz des Mitgefühls;

ནམ་ཞིག་འཚི་ལ་གནད་གཅོད་མི་ཕྱིང་ཞིང་། །འཕོས་མ་ཐག་རྒྱ་མཁའ་འགྲོས་མདུན་བསུས་ནས།

NAM ZHIG CHI KHA NE CHÖ MI NYONG ZHING / PHÖ MA THAG TU KHAN DRÖ DÜN SU NÄ /

Die Beschädigung der Vitalorgane zur Zeit des Todes schließlich nicht erfahren zu müssen, möge ich in diesem Moment durch die Übertragung des Bewusstseins, von Dakinis in Eure Gegenwart begleitet,

། བསྐྱེད་ཀྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེས་ནས་གྱུང་། །སྐུ་རུའི་ཞལ་མཐོང་གསུང་ཉི་ལུང་འོད་དེ།

PEMA Ö KYI ZHING DU KYE NÄ KYANG / GU RU'I ZHAL TONG SONG GI LUNG NE DE /

im Buddha-Land des Lotuslichts geboren werden und das Gesicht des Gurus erblicken und so Eure Sprachübertragung erhalten!

། སམ་ལམ་ཡོན་ཏན་མིག་འཕྲུལ་ལྷ་བྱུར་བགྲོད། །རང་གཞན་དོན་གཉིས་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

SA LAM YÖN TEN MIG THRÜL TA BUR DRÖ / RANG ZHEN DÖN NYI THA RU CHIN PAR SHOG //

Mögen die Bodhisattva-Stufen, -Pfade und die erleuchteten Qualitäten wie eine optische Illusion durchquert werden und möge ich den zweifachen Nutzen für mich und andere vollenden!

།ཅེས་པའང་དད་པ་ཅན་ལ་ཚོས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་འཇིག་པའི་སྐྱད་དུ་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེས་སོ།།

Dies ist von Jigdröl Yeshe Dorje zum Nutzen jener, die im Vertrauen eine Dharma-Verbindung eingegangen sind.

Kolophon:

Die englische Übersetzung erfolgte von Cathy Cantwell (2004). Gestützt auf diese Übersetzung und das tibetische Original hat der Ngak'chang Rangdrol Dorje diese Verse zum Nutzen der deutschsprachigen Sangha in eine holprige Übersetzung gebracht. Möge Heilsames daraus entstehen!

།ར་ཡབ་སླིང་དུ་བསྐྱེད་ཐོད་ཐོང་ཚུལ། །དབྱེར་མེད་སྐྱབས་ཀུན་འདུས་ལལ་སྐྱ་མ་ཇེ།

NGA YAB LING DU PEMA THÖ THRENG TSAL / YER ME KYAB KÜN DU ZHAL LA MA JE /

in Ngayabling ist Padma Thöthreng Tsal, der Herr, der Lama, dessen Gesicht untrennbar von der vollständigen Verkörperung aller Zufluchtobjekte ist,

།སླིང་ནས་མོས་གདུང་དཀ་པོས་གསོལ་འདེབས་ན། །རྟོག་ཏུ་བཟེ་བས་ཇེས་བཟུང་བྱིན་རྒྱབས་སྦྱོལ།

NYING NÄ MÖ DUNG DRAG PÖ SÖL DEB NA / TAG TU TSE WÄ JE ZUNG JIN LAB TSÖL /

Euch rufe ich aus der Tiefe meines Herzens mit intensiver Sehnsucht und Hingabe an. Durch Eure beständige liebende Güte nehmt mich bitte als Euren Schüler an und gewährt den Segen!

།གནས་སྐབས་ཕྱི་ནང་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ཞི། །ཚེ་རིང་བདེ་འཕྱོར་བསམ་དོན་ལྷུན་གྱི་འགྲུབ།

NE KAB CHI NANG GAL KYEN BAR CHE ZHI / TSE RING DE JOR SAM DÖN LHÜN GYI DRUB /

Bitte befriedet die Hindernisse der äußeren und inneren Umstände, die aus ungünstigen Bedingungen erwachsen, vollendet spontan die Wünsche zum Erlangen eines glücklichen langen Lebens.

།ཚོས་མིན་ལྟ་བུ་ལ་མི་སྐྱེ་བར། །ཚོས་མཐུན་དཀར་པོའི་བསམ་སྦྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།

CHÖ MIN TA NGEN GYÜ LA MI KYE WAR / CHÖ THÜN KAR PO'I SAM JOR GONG DU PHEL /

Mögen negative Sichtweisen, die kein Dharma sind, niemals in meinem Kontinuum entstehen und möge weiße Gedanken, die dem Dharma zuträglich sind, erlangt werden und immerzu anwachsen!